2: McIlwraith E-5 (1922-1924) 1948
NE6 Bellacoola NE6

*539 whom, moreover, he made a shaman. The boys were able to make some return present to *Nuskiaẓuk*, whose wife had eyed the skin cloak covetously; this they presented to her. In the course of a few days the boys expressed a desire to go home.

"That is easy," said *Nuskiaẓuk*. "Your land is not far away, just a *mā·ḷqi*"[80]

Nuskiaẓuk showed them their home, and indeed it appeared to them as if it were less than an inch away. When he sent them off he warned them not to open their eyes, otherwise the journey would be a long one, but that if they kept their eyes closed they would reach their destination almost immediately. The boys did not know what kind of canoe they were in, and it was not till later that they found they were with *Nōdkȳnim*, the bringer of the salmon. The wanderers sensed the proximity of their own land, and opened their eyes to find themselves in front of their own village. They had been absent a whole year.

THE BOYS WHO DRIFTED TO SEA
(Second Version)

Once upon a time, long, long ago, when a number of lads were bathing on the tide-flats at the head of North Bentinck Arm, one of them, a boy of fifteen or sixteen years, swam out to a huge log which was floating a short distance from the shore. He clambered on to it and, finding it comfortable, called out to his companions to join him. Three younger boys did so. It was early in the afternoon of a warm sunny day and the four soon fell asleep, stretched on their stomachs, and lulled by the gentle movement of the water. Late in the afternoon the other bathers went home, without disturbing the four sleepers. The sun had set before the eldest of the boys awoke to find that the log had drifted so far out to sea that not even the peaks of the mountains were in sight. Dismayed, he roused his sleeping companions, who, realizing their plight, cowered together in fear. It began to grow cold. One of the boys discovered that their craft was hollow, with an entrance at the end from which roots had grown. The four crawled inside, where it was warmer, and spent an uncomfortable night with their craft pitching and tossing on the waves of the open sea.

The next morning when the eldest boy, who was the first to awaken, crawled to the entrance of the log he saw, projecting down from above, the tail of a bird which must have been perching on the very end of the shell. With a quick motion he seized the tail, by which he dragged a

[804]

[80] A *mā·ḷqi* is a measure of distance equal to the width of the thumb and one finger.

2: McIlwraith E-5 (1922-1924) 1948
NE6 Bellacoola NE6

*192

Łułulimut: *Kusiut* name of a *Nuxalk* man.
Łułul'nimut: *Kusiut* name of a Bella Coola man.
[824] *łuqal:* Inner bark of cedar.
łutălemɬk, "A Stripping Off": The giving, on demand, by a marriage dancer of his clothing to a herald.
'Łuxwaqiălaix: Supernatural name of Raven.
[828] *łxwaix*, "Frenzied": Term applied to Cannibals and other destructive *łukusiut* when in a state of madness.
łqwum: Occasional exclusion of all but the singers from a house where a shaman is performing.
Łxwumxwun.laix: Kimsquit man mentioned in an ancient story.
Łxwuntnam: *Kusiut* name, probably of Kwakiutl origin.

M

Ma'cilsa: Female dancer mentioned in a Raven story.
Malasiut: *Kusiut* name of a *Komoyoi* man.
[601] *māmā, vocative, māmao:* Mother, term used by children.
Māmaiyu: Celebrated *Xixais* hunter.
[825] *mām·aiyu:* Butterfly.
mām·ăika: Measuring worm.
[824] *mām·ɨ:* Fly, insect.
mā'mnica: Swamp gooseberry.
[601] *mān:* 1—Father, common term in indirect address.
2—Occasional designation for the supreme deity.
[614] *māndimut:* Stepfather.
mānmānuks: Elderly male relatives of same ancestral family.
Māsonᵂ: 1—One of the first men to settle at *Nuɬkux* in the beginning of time.
2—Form of the name *Dudusonᵂ* when used by a male child.
Māsonᵂ·an·a: Form of the name *Dudusonᵂ* when used by a female child.
Matłăłălitcak: One of the supernatural Carpenters.
[804] *Mălăpexwak:* One of the supernatural Carpenters.
[825] *mă·łqi:* Measure of distance equal to the breadth of one thumb plus one finger.
mă·tsq': Toad.
mătsqus: Supernatural giant toad.
măłsta: Salmon eggs.
ma·wołu: Old male sea-lion.
[825] *mă·xotăkka:* Water ouzel.
Maqwănts: Man mentioned in an ancient story.
[601] *Masaxilian*, "Long Neck": One of the supernatural names of Great Blue Heron.
maxsai·s: Co-husband in a polyandrous household.
[824] *ma'xwal·i:* One of the parsleys.
meɬqul: Berry, black in colour.
Mesmăłăltmx: Generic term for the four supernatural Carpenters.
mexmihelp: Spruce.
Miăl'stila: One of the first men to settle at *Stălis* in the beginning of time.
Miăłkwa: Land of salmon.
[224] *Mi'eli:* Mountain in the upper Bella Coola valley.
mil·a: Stick carried by hunters when penetrating into the mountains.
[824] *milix*ᵂ: Red bearberry.